

**Перевод ранее не переводившихся фрагментов англосаксонских законов  
(domas) королей Инэ и Альфреда**  
С.В.Санников

Переводы средневековых англосаксонских законов королей Инэ и Альфреда, выполненные под редакцией В.М.Корецкого<sup>1</sup>, и С.Д.Сказкина<sup>2</sup>, отличаются высоким академическим уровнем, и представляет большую научную ценность, однако, не является полными, поскольку многочисленные фрагменты источника в них отсутствуют<sup>3</sup>. Данные фрагменты переведены нами с древнеанглийского текста источника по электронной публикации рукописи *The Parker Chronicle and Laws*<sup>4</sup>, подготовленной Т.Јebson<sup>5</sup>. Текст источника сверялся с изданиями древнеанглийских законов под редакцией F.Liebermann<sup>6</sup>, F.L.Аttenborough<sup>7</sup>, а также В.Thorpe<sup>8</sup>.

Настоящий перевод является первым переводом указанных фрагментов на русский язык. При переводе источника мы стремились сохранить единство терминологии с переводом под редакцией В.М.Корецкого<sup>9</sup>. Для удобства использования текста, в выполненном переводе также сохранена структура нумерации титулов, присутствующая в переводах под редакцией В.М.Корецкого и С.Д.Сказкина.

**«Правда Инэ» (Ines Domas)**

26. За содержание найденного ребенка должно быть в первый год выплачено 6 шиллингов, 12 - во второй, 30 - в третий, далее - в зависимости от его (ребенка) облика (*wlite*)<sup>10</sup>.

27. Тот, кто тайно родит ребенка и скроет, не получает вергельд за его смерть, а [получают] его глафорд и король<sup>11</sup>.

34.2. Тот, кто убил вора, пусть огласит с клятвой, что он убил его, избегая кражи (*he hine fleondne for ðeof sloge*, возможный перевод – «убил убегающего

---

<sup>1</sup> Хрестоматия памятников феодального государства и права стран Европы. / Под ред. В.М.Корецкого. М., 1961. С.67-75. (Перевод законов Инэ и Альфреда - С.Н.Ставровского).

<sup>2</sup> Хрестоматия по истории средних веков. Т. 1: Раннее средневековье. / Под ред. С.Д.Сказкина. М., 1961 С.598-615. (Переводчик не указан).

<sup>3</sup> В обоих переводах отсутствуют следующие титулы: Ine 26, 27, 34.2, 34.3, 35, 53.1, 71, 72, 73, 75; Aelfred 1.3, 1.6, 1.8, 5.1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 11, 17, 18, 19.3, 20, 21, 23, 23.1, 23.2, 26, 31.1, 33, 36, 36.1, 36.2, 40.2, 42.2, 44, 44.1., 45, 45.1, 46, 46.1, 49, 49.1, 49.2, 50, 50.1, 51, 53-76. В обоих переводах также отсутствует пролог к закону короля Альфреда, однако, в данной статье пролог также опущен в связи с ограничениями к объему статьи.

<sup>4</sup> Текст доступен в электронном виде на Интернет-сайте университета Georgetown. URL: <http://www8.georgetown.edu/departments/medieval/labyrinth/library/oe/texts/prose/laws.html>

<sup>5</sup> Текст источника, опубликованный на сайте университета Georgetown, воспроизведен с факсимильного издания *The Parker Chronicle and Laws* (Corpus Christi College, Cambridge, MS. 173) под редакцией F.Robin и H.Smith (London, 1941).

<sup>6</sup> Liebermann, F. *Die Gesetze der Angelsachsen*. Leipzig, 1858.

<sup>7</sup> *The Laws of the Earliest English Kings* / Ed.and transl. by F.L.Аttenborough. Cambridge, 1922 (Reprinted 2006).

<sup>8</sup> *Ancient Laws and Institutes of England* / Ed. by В.Thorpe. 1840.

<sup>9</sup> В частности, термин *wite* переводится термином «штраф», термин *bot* – «возмещение» и т.д.

<sup>10</sup> *To fundes cildes fostre, ðu forman geare geselle .vi. scillinga, ðu æfterran .xii., ðu ðriddan .xxx., siððan be his wlite.*

<sup>11</sup> *Se ðe dearnenga bearn gestriened 7 gehiled, nah se his deades wer, ac his hlaford 7 se cuning.*

вора»), и родственники мертвого должны принести клятву о неотмщении (*swerian unceases ađ*)<sup>12</sup>.

34.3. Если же он оставляет это (убийство) в тайне, и впоследствии выяснится, тогда он должен уплатить вергельд<sup>13</sup>.

35. Если кто-либо [призывает] человека [к клятве] о домашнем скоте (*feoh geteme*), который прежде клялся, и вновь желает поклясться, пусть клятва соответствует размеру штрафа и стоимости скота. Если откажется клясться, пусть уплатит двойное возмещение за нарушение клятвы<sup>14</sup>.

53.1. Если он знает, у кого находится имущество (*ierfe*, возможный перевод – «наследство») мертвого, пусть придет к этому имуществу и произнесет тому, кто его удерживает, что раб (*ceap*) бесспорно принадлежит ему, или огласит (*gecyðe*, возможный перевод – «докажет»), что мертвый никогда не владел имуществом<sup>15</sup>.

71. Если кто-либо обвинен в убийстве, и сам сознается до принесения клятвы, хотя сначала отрицал, освобождается от уплаты штрафа, пока не выплатит вергельд<sup>16</sup>.

72. Если кто-либо схватит похитителя вергельда (*wergildðeof*, возможный перевод – «вора, обязанного уплатить вергельд»), и он в тот же день сбежит от того, кто его схватил, но его снова схватят ночью, не получают от него (*him*, возможный перевод – от них) ничего, помимо полного штрафа<sup>17</sup>.

73. Если кража произошла день назад, те, кто схватил его, должны так возместить (*gebete*) вину за его поимку, как смогут договориться (*geþingian*) с королем и графом<sup>18</sup>.

75. Если кто-либо обнаружит краденое имущество, и тот, у кого оно обнаружено, призовет в свидетели другого, то если человек откажется и скажет, что никогда не продавал ему это, а продал другое, тогда тот, кто призвал другого в свидетели, может огласить (*mot se gecyðan*), что он продал ему не другое, а именно это<sup>19</sup>.

---

<sup>12</sup> Se ðe ðeof slihð, he mot ađe gecyðan, þæt he hine fleondne for ðeof sloge, 7 þæs deadan mægas him swerian unceases ađ.

<sup>13</sup> Gif he hit þonne dierne, 7 sie eft yppe, þonne forgielde he hine.

<sup>14</sup> Gif mon to þam men feoh geteme, ðe his ær oðswaren hæfde 7 eft oðswerian wille, oðswrige be ðam wite 7 be ðæs feos weorðe; gif he oðswerian nylle, gebete þone mænan ađ twybote.

<sup>15</sup> Gif he þonne wite, hwa ðæs deadan ierfe hæbbe, tieme þonne to þam ierfe 7 bidde ða hond þe þæt ierfe hafað, þæt he him gedo þone ceap unbecasne oþþe gecyðe, þæt se deada næfre þæt ierfe ahte.

<sup>16</sup> Gif mon sie wertyhtlan betogen 7 he hit þonne geondette beforan ađe 7 onsace ær, bide mon mid þære witerædenne, oð ðæt se wer gegolden sie.

<sup>17</sup> Gif mon wergildðeof gefehð, 7 he losige ðy dæge þam monnum ðe hine gefoð, þeah hine mon gefo ymb niht, nah him mon mare æt ðonne fulwite.

<sup>18</sup> Gif hit bið niht eald þiefð, gebeten þa þone gylt þe hine gefengon, swa hie geþingian mægen wið cyning 7 his gerefan.

<sup>19</sup> Gif mon ceap befep forstolenne, 7 sio hond tiemð þonne, sio hine mon ætbefep, to oþrum men, gif se mon hine þonne onfon ne wille 7 sægþ, þæt he him næfre þæt ne sealde, ac sealde oþer, þonne mot se gecyðan, se ðe hit tiemþ to þære honda, þæt he him nan oðer ne sealde buton þæt ilce.

## «Правда Альфреда» (*Ælfrēdas Domas*)

1.3. Если у него нет родственников, или нет еды, то пусть королевский граф его кормит<sup>20</sup>.

1.6. Если он сбежит до того, и его схватят, пусть будет в темнице (*on carcerne*) сорок дней, как он должен был быть ранее<sup>21</sup>.

1.8. Если же другой за него поручился, пусть оплатит за нарушение поручительства (*borgbryce*), как ему предписывает закон, и за нарушение обета (*wedbryce*), как его исповедник ему назначит<sup>22</sup>.

5.1. Если братия нуждается в церкви, пусть его продолжат держать в другом доме, и пусть там будет не больше дверей, чем в церкви<sup>23</sup>.

10.1. Если кто-то девушку-кэрла (*cirliscre fæmnan*) схватит за грудь, должен уплатить 5 шиллингов<sup>24</sup>.

10.2. Если он бросит ее, но не ляжет с ней, должен уплатить 10 шиллингов<sup>25</sup>.

10.3. Если он с ней ляжет, должен уплатить 60 шиллингов<sup>26</sup>.

10.4. Если другой человек с ней ложился до этого, то выплата вполуполу меньше<sup>27</sup>.

10.5. Если она под обвинением, то должна очиститься присягой в 60 гайд, или лишается половины выплаты<sup>28</sup>.

11. Если это совершится в отношении более благородной женщины, выплата увеличивается в зависимости от ее вергельда<sup>29</sup>.

17. Если кто-либо доверяет своего слабого (*unmagan*, ребенка или немощного человека) другому, и он (слабый) умрет во время содержания, пусть тот (кто взял его на содержание) очистится от обвинения, если кто-либо захочет обвинить его<sup>30</sup>.

18. Если кто-либо в вожделении схватит монахиню или за одежду, или за грудь, без ее разрешения, должен уплатить двойную сумму, положенную платить за мирянку<sup>31</sup>.

19.3. Если полировщик мечей получает чужое оружие для полировки, или кузнец получает чужой инструмент, должны возратить в таком же хорошем состоянии, как были получены, если не было условлено, что он не несет ответственности за повреждение<sup>32</sup>.

<sup>20</sup> Gif he mægas næbbe oððe þone mete næbbe, fede cyninges gerefa hine.

<sup>21</sup> Gif he ut oðfleo ær þam fierste, 7 hine mon gefo, sie he feowertig nihta on carcerne, swa he ær sceolde.

<sup>22</sup> Gif þær ðonne oþer mennisc borg sie, bete þone borgbryce swa him ryht wisie, 7 ðone wedbryce swa him his scrift scrife.

<sup>23</sup> Gif hiwan hiora cirican maran þearfe hæbben, healde hine mon on oðrum ærne, 7 ðæt næbbe ðon ma dura þonne sio cirice.

<sup>24</sup> Gif mon on cirliscre fæmnan breost gefo, mid .v. scillingum hire gebete.

<sup>25</sup> Gif he hie oferweorpe 7 mid ne gehæme, mid .x. scillingum gebete.

<sup>26</sup> Gif he mid gehæme, mid .lx. scillingum gebete.

<sup>27</sup> Gif oðer mon mid hire læge ær, sie be healfum ðæm þonne sio bot.

<sup>28</sup> Gif hie mon teo, geladiege hie be sixte gum hida, oððe ðolige be healfre þære bote.

<sup>29</sup> Gif borenran wifmen ðis gelimpe, weaxe sio bot be ðam were.

<sup>30</sup> Gif hwa oðrum his unmagan oðfæste, 7 he hine on ðære fæstinge forferie, getriowe hine facnes se ðe hine fede, gif hine hwa hwelces teo.

<sup>31</sup> Gif hwa nunnan mid hæmeðþinge oððe on hire hrægl oððe on hire breost butan hire leafe gefo, sie hit twybet swa we ær be læwdum men fundon.

<sup>32</sup> Gif sweordhwita oðres monnes wæpn to feormunge onfo, oððe smið monnes andweorc, hie hit gesund begen agifan, swa hit hwæder hiora ær onfenge, buton hiora hwæder ær þingode, þæt he hit angylde healdan ne ðorfte.

20. Если кто-либо доверят монаху имущество без разрешения глафорда этого монаха, и утрачивает имущество, бывший владелец сам несет убытки<sup>33</sup>.

21. Если священник убьет человека, он сам, и имущество, приобретенное им, выдаются, и епископ лишает его сана, тогда он выдается из монастыря, если только глафорд не пожелает уплатить вергельд<sup>34</sup>.

23. Если собака порвет одежду или покусает человека, 6 шиллингов должно быть уплачено за первый случай нападения (*misdæde*, буквальный перевод – «злодеяние»), но если владелец продолжает держать собаку, 12 шиллингов за второй случай, и 30 шиллингов за третий<sup>35</sup>.

23.1. Если собака сбежала после совершения нападения, возмещение должно все равно быть выплачено<sup>36</sup>.

23.2. Если собака продолжает (после третьего раза) совершать нападения, а владелец продолжает держать ее, (каждое нападение) оплачивается в размере полного вергельда<sup>37</sup>.

26. Если кто-то изнасилует малолетнюю девушку (*ungewintrædne wifmon*), выплата такая же, как за взрослую (*gewintredan*)<sup>38</sup>.

31.1. Если толпа совершит это, и будет отрицать, то все они виновны, и вместе должны выплатить вергельд и штраф, соответствующий вергельду<sup>39</sup>.

33. Если кто-либо обвиняет другого по делу, связанному с клятвой во имя Бога (*Godborges*), и желает обвинить его в неисполнении обещания, данного ему, он должен принести обвинительную клятву (*foreað*) в четырех церквях, и другой, если желает очиститься, должен сделать то же<sup>40</sup> в 12 церквях<sup>41</sup>.

36. Далее постановляем: если кто-либо, неся копье на плече, пронзит другого, то выплачивается вергельд без штрафа<sup>42</sup>.

36.1. Если перед глазами пронзен, должен уплатить вергельд; если его обвиняют в злом умысле, то пусть очистится клятвой, равной штрафу, и таким образом освободится от уплаты штрафа<sup>43</sup>,

36.2. Если острие выше, чем другой конец древка (или) если вместе, и острие, и другой конец древка, на одной высоте, это не опасно<sup>44</sup>.

40.2. Если кто-либо из народа во время Великого поста без позволения нарушит священный закон (*halig ryht*), должен возместить 70 шиллингами<sup>45</sup>.

<sup>33</sup> Gif mon oðres monnes munuce feoh oðfæste butan ðæs munuces hlafordes lefnesse, 7 hit him losige, þolige his se ðe hit ær ahte.

<sup>34</sup> Gif preost oðerne mon ofslea, weorpe mon to handa 7 eall ðæt he him hames bohte, 7 hine biscep onhadige, þonne hine mon of ðam mynstre agife, buton se hlaford þone wer forðingian wille.

<sup>35</sup> Gif hund mon toslite oððe abite, æt forman misdæde geselle .vi. scillinga, gif he him mete selle, æt æfteran cerre .xii. scillinga, æt ðridan .xxx. scillinga.

<sup>36</sup> Gif æt ðissa misdæda hwelcere se hund losige, ga ðeos bot hwæðre forð.

<sup>37</sup> Gif se hund ma misdæda gewyrce, 7 he hine hæbbe, bete be fullan were swa dolgbote swa he wyrce.

<sup>38</sup> Gif mon ungewintrædne wifmon to niedhæmde geðreatige, sie ðæt swa ðæs gewintredan monnes bot.

<sup>39</sup> Gif hloð ðis gedo 7 eft oðswerian wille, tio hie ealle; 7 þonne ealle forgielden þone wer gemænum hondum 7 ealle an wite, swa to ðam were belimpe.

<sup>40</sup> По всей видимости, речь идет о принесении очистительной клятвы.

<sup>41</sup> Gif hwa oðerne godborges oncunne 7 tion wille, þæt he hwelcne ne gelæste ðara ðe he him gesealde, agife þone foreað on feower ciricum, 7 se oðer, gif he hine treowan wille in .xii. ciricum do he ðæt.

<sup>42</sup> Eac is funden: gif mon hafað spere ofer eaxe, 7 hine mon on asnaseð, gielde þone wer butan wite.

<sup>43</sup> Gif beforan eagam asnase, gielde þone wer; gif hine mon tio gewældes on ðære dæde, getriowe hine be þam wite 7 mid ðy þæt wite afelle,

<sup>44</sup> gif se ord sie ufor þonne hindeward sceaft. Gif hie sien bu gelic, ord 7 hindeward sceaft, þæt sie butan pleo

42.2. Если же он бежит в церковь, то пусть это будет в соответствии со святостью церкви, как нами сказано ранее<sup>46</sup>.

44. Ранение головы должно оплачиваться в размере 30 шиллингов, если обе кости пробиты<sup>47</sup>.

44.1. Если только внешняя кость пробита, пусть уплатит 15 шиллингов в возмещение<sup>48</sup>.

45. Если рана длиной в дюйм нанесена под волосами, пусть уплатит один шиллинг в возмещение<sup>49</sup>.

45.1. Если рана длиной в дюйм нанесена перед волосами, два шиллинга в возмещение<sup>50</sup>.

46. Если также ухо отрублено, пусть уплатит 30 шиллингов в возмещение<sup>51</sup>.

46.1. Если пропал слух, так что он не может слышать, пусть уплатит 60 шиллингов в возмещение<sup>52</sup>.

49. Если кто-либо выбьет другому передний зуб, пусть оплатит за это 8 шиллингами<sup>53</sup>.

49.1. Если это задний зуб, пусть уплатит 3 шиллинга в возмещение<sup>54</sup>.

49.2. Человеческий клык оценивается в 15 шиллингов<sup>55</sup>.

50. Если кто-либо ударит другого в челюсть так, что она будет раздроблена, пусть оплатит 15 шиллингами<sup>56</sup>.

50.1. Если нижняя челюсть сломана надвое, пусть уплатит 12 шиллингов в возмещение<sup>57</sup>.

51. Если горло пробито, пусть оплатит 12 шиллингами<sup>58</sup>.

53. Если кто-либо ранен в плечо, так что вытечет жидкость, пусть оплатит 30 шиллингами<sup>59</sup>.

54. Если рука сломана выше локтя, 15 шиллингов должно быть выплачено в возмещение<sup>60</sup>.

55. Если обе кости руки сломаны, возмещение в 30 шиллингов<sup>61</sup>.

56. Если отрублен большой палец, 30 шиллингов должно быть выплачено в возмещение<sup>62</sup>.

56.1. Если отбит ноготь, должно быть выплачено 5 шиллингов<sup>63</sup>.

---

<sup>45</sup> Gif mon in lenctenne halig ryht in folce butan leafe alecgge, gebete mid .cxx. scillingum.

<sup>46</sup> Gif he ðonne cirican geierne, sie ðonne be ðære cirican are, swa we ær bufan cwædon.

<sup>47</sup> Heafodwunde to bote, gif ða ban beoð butu ðyrel, .xxx. scillinga geselle him mon.

<sup>48</sup> Gif ðæt uterre ban bið þyrel, geselle .xv. scillinga to bote.

<sup>49</sup> Gif in feaxe bið wund inces lang, geselle anne scilling to bote.

<sup>50</sup> Gif beforan feaxe bið wund inces lang, twegen scillinga to bote.

<sup>51</sup> Gif him mon aslea oþer eare of, geselle .xxx. scillinga to bote.

<sup>52</sup> Gif se hlyst oðstande, þæt he ne mæge gehieran, geselle .lx. scillinga to bote.

<sup>53</sup> Gif mon oðrum ðone toð onforan heafde ofaslea, gebete þæt mid .viii. scillingum.

<sup>54</sup> Gif hit sie se wongtoð, geselle .iii. scillinga to bote.

<sup>55</sup> Monnes tux bið .xv. scillinga weorð.

<sup>56</sup> Gif monnes ceacan mon forslihð, þæt hie beoð forode, gebete mid .xv. scillingum.

<sup>57</sup> Monnes cinban, gif hit bið toclofen, geselle mon .xii. scillinga to bote.

<sup>58</sup> Gif monnes ðrotbolla bið þyrel, gebete mid .xii. scillingum.

<sup>59</sup> Gif mon bið on eaxle wund, þæt þæt liðseaw utflowe, gebete mid .xxx. scillingum.

<sup>60</sup> Gif se earm bið forad bufan elmbogan, þær sculon .xv. scillinga to bote.

<sup>61</sup> Gif ða earmscancan beoð begen forade, sio bot bið .xxx. scillinga.

<sup>62</sup> Gif se ðuma bið ofaslægen, þam sceal .xxx. scillinga to bote.

<sup>63</sup> Gif se nægl bið ofaslegen, ðam sculon .v. scillinga to bote.

57. Если отрублен указательный палец, возмещение в 15 шиллингов; его ноготь - в 3 шиллинга<sup>64</sup>.

58. Если отрублен средний палец, возмещение в 12 шиллингов; его ноготь - в 2 шиллинга<sup>65</sup>.

59. Если отрублен безымянный палец, возмещение в 17 шиллингов; его ноготь - в 4 шиллинга<sup>66</sup>.

60. Если отрублен мизинец, возмещение в 9 шиллингов; и шиллинг, если отбит его ноготь<sup>67</sup>.

61. Если кто-либо ранен в живот, пусть уплатит ему 30 шиллингов в возмещение<sup>68</sup>.

61.2. Если ранение сквозное, то за отверстие еще 20 шиллингов<sup>69</sup>.

62. Если кто-либо ранен в бедро, пусть тот уплатит ему 30 шиллингов в возмещение<sup>70</sup>.

62.1. Если оно раздроблено, возмещение будет также 30 шиллингов<sup>71</sup>.

63. Если голень пробита ниже колена, тогда необходимо уплатить 12 шиллингов в возмещение<sup>72</sup>.

63.1. Если она раздроблена ниже колена, пусть уплатит ему 30 шиллингов в возмещение<sup>73</sup>.

64. Если отрублен большой палец ноги, пусть уплатит ему 20 шиллингов в возмещение<sup>74</sup>.

64.1. Если это второй палец ноги, пусть он уплатит ему 15 шиллингов в возмещение<sup>75</sup>.

64.2. Если отрублен средний палец ноги, то необходимо 9 шиллингов в возмещение<sup>76</sup>.

64.3. Если это четвертый палец ноги, то необходимо 6 шиллингов в возмещение<sup>77</sup>.

64.4. Если это мизинец ноги, пусть уплатит ему 5 шиллингов<sup>78</sup>.

65. Если кто-либо так сильно ранен, что не может сделать ребенка, пусть уплатит ему 80 шиллингов<sup>79</sup>.

66. Если у кого-либо отрублена рука с кистью и всем, что ниже локтя, пусть уплатит ему 80 шиллингов<sup>80</sup>.

---

<sup>64</sup> Gif se scytefinger bið ofaslegen, sio bot bið .xv. scillinga; his nægles bið .iii. scillinga.

<sup>65</sup> Gif se midlesta finger sie ofaslegen, sio bot bið .xii. scillinga; 7 his nægles bot bið .ii. scillinga.

<sup>66</sup> Gif se goldfinger sie ofaslegen, to þam sculon .xvii. scillinga to bote; 7 his nægles .iiii. scillinga to bote.

<sup>67</sup> Gif se lytla finger bið ofaslegen, ðam sceal to bote .viii. scillinga, 7 an scilling his nægles, gif se sie ofaslegen.

<sup>68</sup> Gif mon bið on hrif wund, geselle him mon .xxx. scillinga to bote.

<sup>69</sup> Gif he ðurhwund bið, æt gehwederum muðe .xx. scillinga.

<sup>70</sup> Gif monnes ðeoh bið þyrel, geselle him mon .xxx. scillinga to bote.

<sup>71</sup> Gif hit forad sie, sio bot eac bið .xxx. scillinga.

<sup>72</sup> Gif se sconca bið þyrel beneoðan cneowe, ðær sculon .xii. scillinga to bote.

<sup>73</sup> Gif he forad sie beneoðan cneowe, geselle him .xxx. scillinga to bote.

<sup>74</sup> Gif sio micle ta bið ofaslegen, geselle him .xx. scillinga to bote.

<sup>75</sup> Gif hit sie sio æfterre ta, .xv. scillinga to bote geselle him mon.

<sup>76</sup> Gif seo midleste ta sie ofaslegen, þær sculon .viii. scillinga to bote.

<sup>77</sup> Gif hit bið sio feorþe ta, ðær sculon .vi. scillinga to bote.

<sup>78</sup> Gif sio lytle ta sie ofaslegen, geselle him .v. scillinga.

<sup>79</sup> Gif mon sie on þa herðan to ðam swiðe wund, þæt he ne mæge bearn gestrienan, gebete him ðæt mid .lxxx. scillinga.

<sup>80</sup> Gif men sie se earm mid honda mid ealle ofacorfen beforan elmbogan, gebete ðæt mid .lxxx. scillinga.

66.1. За каждую рану перед волосами, и ниже рукава, и ниже колена возмещение в двойном размере<sup>81</sup>.

67. Если ранение будет в поясницу, то необходимо 60 шиллингов в возмещение<sup>82</sup>.

67.1. Если она пробита, пусть уплатит 15 шиллингов в возмещение<sup>83</sup>.

67.2. Если ранение сквозное, то необходимо 30 шиллингов в возмещение<sup>84</sup>.

68. Если кто-либо ранен в плечо, пусть уплатит ему 80 шиллингов, если человек остался жив<sup>85</sup>.

69. Если у кого-либо рука кем-то покалечена, но не отрублена, пусть уплатит ему 20 шиллингов в возмещение, если его можно вылечить<sup>86</sup>.

69.1. Если половина (руки) пропала, то необходимо 60 шиллингов в возмещение<sup>87</sup>.

70. Если у кого-либо сломано ребро, но кожа не повреждена, пусть уплатит 10 шиллингов в возмещение<sup>88</sup>.

70.1. Если кожа повреждена, и кость вышла, пусть уплатит 15 шиллингов в возмещение<sup>89</sup>.

71. Если у кого-либо выбит глаз, или отрублена кисть, или ступня, положено равное возмещение для всего: 6 пенни и 6 шиллингов и 60 шиллингов и треть пенни<sup>90</sup>.

72. Если у кого-либо отрублена голень до колена, тогда необходимо 80 шиллингов в возмещение<sup>91</sup>.

73. Если кто-либо разобьет другому плечо, пусть он уплатит ему 20 шиллингов в возмещение<sup>92</sup>.

74. Если пробьет плечо, и выйдет кость, пусть он уплатит 15 шиллингов<sup>93</sup>.

75. Если большое сухожилие перебито, и если его можно вылечить, так, что будет цело, пусть уплатит 12 шиллингов в возмещение<sup>94</sup>.

75.1. Если кто-либо станет хромым из-за раны сухожилия, и его нельзя вылечить, пусть уплатит 30 шиллингов в возмещение<sup>95</sup>.

76. Если малое сухожилие перебито, пусть он уплатит ему 6 шиллингов в возмещение<sup>96</sup>.

---

<sup>81</sup> Æghwælcere wunde beforan feaxe 7 beforan sliefan 7 beneoðan cneowe sio bot bið twysceatte mare.

<sup>82</sup> Gif sio lendenbræde bið forslegen, þær sceal .lx. scillinga to bote.

<sup>83</sup> Gif hio bið onbestungen, geselle .xv. scillinga to bote.

<sup>84</sup> Gif hio bið ðurhðyrel, ðonne sceal ðær .xxx. scillinga to bote.

<sup>85</sup> Gif mon bið in eaxle wund, gebete mid .lxxx. scillinga, gif se mon cwic sie.

<sup>86</sup> Gif mon oðrum ða hond utan forslea, geselle him .xx. scillinga to bote, gif hine mon gelacnian mæge.

<sup>87</sup> Gif hio healf onweg fleoge, þonne sceal .xl. scillinga to bote.

<sup>88</sup> Gif mon oþrum rib forslea binnan gehaldre hyde, geselle .x. scillinga to bote.

<sup>89</sup> Gif sio hyd sie tobrocen, 7 mon ban ofado, geselle .xv. scillinga to bote.

<sup>90</sup> Gif monnes eage him mon ofaslea, oððe his hand oððe his fot, ðær gæð gelic bot to eallum: .vi. pæningas 7 .vi. scillinga 7 .lx. scillinga 7 ðriddan dæl pæninges.

<sup>91</sup> Gif monnes sconca bið ofaslegen wið ðæt cneou, ðær sceal .lxxx. scillinga to bote.

<sup>92</sup> Gif mon oðrum ða sculdru forslea, geselle him mon .xx. scillinga to bote.

<sup>93</sup> Gif hie mon inbeslea 7 mon ban ofado, geselle mon ðæs to bote .xv. scillinga.

<sup>94</sup> Gif mon ða greatan sinwe forslea, gif hie mon gelacnian mæge, þæt hio hal sie, geselle .xii. scillinga to bote.

<sup>95</sup> Gif se mon healt sie for þære sinwe wunde, 7 hine mon gelacnian ne mæge, geselle .xxx. scillinga to bote.

<sup>96</sup> Gif ða smalan sinwe mon forslea, geselle him mon .vi. scillinga to bote.